



Boletín de Información Municipal

Villava Atarrabia

Udal Aldizkaria

UZTAILA JULIO
20 AGOSTO
1999
ABUZTUA



La nueva corporación municipal de Villava-Atarrabia Pág. 4

Entrevista a Lidia Cajal, la "violeta" de Villava Pág. 7

Los 17 años del grupo de acordeones Jaialdiak Pág. 8

Cine, teatro y espectáculos de calle, en agosto Pág. 10

Los nuevos concejales de Villava

pag. 4 y 5

La sociedad Etxe Beltza celebra su 20 aniversario Pág. 12

Propuestas para practicar el euskera en verano Pág. 13

Los ancianos, satisfechos con la calidad de sus vidas Pág. 14

Gimnasia y natación, este verano en Martiket Pág. 16

*Confían
en nosotros...*



SUPER MABO

*...porque somos
"gente en la que confiar"*



No cerramos
al mediodía
Abierto
de 9 mañana
a 9 noche



Sábados
abierto
todo el día



Entrega
a domicilio



Parking gratuito
en Chantrea y
Barañain

CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunat 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MENDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquíroz 22



TELÉFONOS TELEFONOAK

SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- **Ayuntamiento**
Udaletxea948 13 66 80
.....fax: 948 13 63 86
- **Policia Municipal**
Udaltzaingoa948 13 63 90
.....608-97 30 30
- **Servicio Cultura y Juventud**
Kultur eta Gazteria
Zerbitzuak948 33 26 59
- **Casa de Cultura**
Kultur Etxea948 33 26 59
- **Punto de Información Juvenil**
Gazteentzako
Argibidegunea948 33 26 59
- **Servicio de Euskera**
Euskara Zerbitzua948 14 08 33
- **Servicio Social de Base**
Oinarritzako Gizarte
Zerbitzua948 13 07 34
- **Servicio Atención a la Mujer**
Emakumeari Laguntzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Servicio Prevención Comunitaria**
Drogomenpekotasunari aurrera
hartzeko Zerbitzua948 13 07 34
- **Patronato de Deportes**
Kirol Patronatua948 12 49 99
- **Complejo Deportivo Martiket**
Martiket Kiroldegia948 14 14 24
- **Polideportivo Lorenzo Goikoa**
Lorenzo Goikoa
Polikiroldegia948 13 17 44
- **Juzgado de Paz**
Bake Epaitegia948 14 47 88
- **Centro Municipal de Jubilados**
Jubilatuak Elkarteak948 13 06 60
- **Escuela Infantil Ama Lur**
Haur Eskola948 14 28 23

OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- **Biblioteca Pública**
Liburutegi Publikoa948 33 50 42
- **INFOLAN**948 33 26 20
- **Correos y Telégrafos**
Posta eta telegrafoak948 33 24 57
- **Iglesia Parroquial**
Eliz Parrokia948 14 03 42
- **Lorenzo Goikoa**948 13 66 70
- **Colegio La Presentación**
La Presentación
Ikastetxea948 14 03 88
- **Paz de Ziganda**948 14 26 33
- **Las Hermanas**
Francesas948 14 07 52
- **Centro de Salud**
Osasun Etxea948 33 50 75
- **Cita Previa**
Aldez aurretiko zita948 33 30 00
- **Urgencias Villava**
Aurrerabiatuak061
- **Taxi Villava-Atarrabia** ..948 14 03 51
- **Teletaxi**948 23 23 00
- **SOS Navarra**112
- **Hospital de Navarra**
Nafarroako Ospitalea ..948 42 21 00
- **Hospital Virgen del Camino**
Virgen del Camino
Ospitalea948 42 94 00
- **Protección Civil**
Babespen Zibila112
- **Escuela de Música Hilarión Eslava**
Hilarión Eslava Musika
Eskola948 23 23 71

**Villava
somos todos
Guztiok gara Atarrabia**

Boletín de Información Municipal

AGOSTO
20
1999
UZTAILA
20
1999
ABUZTUA

Atarrabia

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

EDITA:

Ayuntamiento de Villava

CONSEJO DE REDACCIÓN: Marino
Marín, Alfonso Ucar, Carmen
Lizarraga, Angel Barandiarán, José
Javier Jaunarena,
José Vicente Urabayen

FOTOGRAFÍA:

Oskoz

REALIZA:

Heda-Comunicación

FILMACIÓN:

Arte 4c

IMPRIME:

Gráficas Ona

TIRADA:

3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

DIFUSIÓN GRATUITA

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





El voto de las elecciones municipales, muy repartido

Un total de 4.668 personas con derecho a voto tomaron parte en las elecciones municipales al Ayuntamiento de Villava celebradas el pasado 13 de junio, lo que supone un 65,5% de participación. Los cinco grupos que contaban con representación municipal en la anterior legislatura repiten presencia, y únicamente CDN se queda sin concejales en la que ha sido su

primera comparecencia en las elecciones al Consistorio de Villava.

Ningún grupo municipal ha conseguido una mayoría suficiente para gobernar en solitario. El reparto de votos ha sido la principal característica de estos comicios, y esta circunstancia dificulta la formación de un equipo de gobierno y obliga a las diferentes formaciones a pactar si se quiere conseguir un Consistorio estable. UPN sigue siendo la fuerza más votada, con 1.282 votos y 4 concejales, seguida de cerca por EH, con 1.125 votos y 3 concejales, y Agrupación Electoral Atarrabia,

con 988 votos y también 3 concejales. Completan el Ayuntamiento de Villava PSN-PSOE, con 607 votos y 2 concejales, e IU-EB, con 443 votos y 1 concejal.



La participación en las elecciones municipales ha alcanzado el 65,5% del censo

UPN ■ 1282 votos ■ 4 concejales



ALFONSO ÚCAR ZARATIEGUI
Nacido en Eslava. 44 años. Casado. Profesor de EGB. Actual alcalde



JUANTXO ERANSUS LASA
Nacido en Villava. 25 años. Soltero. Licenciado en Ciencias Económicas. Nuevo concejal



JOSÉ LUIS RUIZ RUIZ
Nacido en Alfaro. 55 años. Casado. Industrial jubilado. Actual concejal



ELENA MURILLO GAY
Nacida en Pamplona. 32 años. Casada. Abogada. Nueva concejala

**EH ■ 1.125 votos ■ 3 concejales**

TXEMA JURADO TORVISCO
29 años. Soltero. Estudiante de Sociología. 4 años de concejal

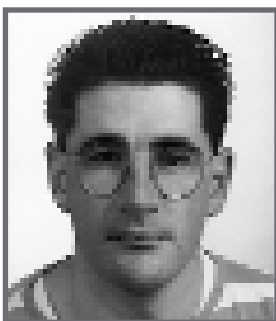


MARIBEL TAÍNTA PICABEA
51 años. Casada. Trabajadora de hostelería. Nueva concejala



TERE SÁEZ BARRAO
44 años. Soltera. Coordinadora de Andrea. Ex-concejal de Burlada

Únicamente cuatro de los trece concejales que componen el Ayuntamiento de Villava repiten en esta nueva legislatura. La media de edad del Consistorio es de 39 años, con José Luis Ruiz (55 años) como el más veterano y Juan txo Eran-sus (25 años) como el más joven

AGRUPACIÓN ELECTORAL ATARRABIA ■ 988 votos ■ 3 concejales

PEIO MONTEANO SORBET
36 años. Empleado municipal y profesor de la UPV. Nuevo concejal



XABIER EZKIETA SOROZÁBAL
34 años. Casado. Responsable administrativo en la UPNA. 4 años de concejal



JAVIER AZPARREN ANSOÁIN
28 años. Auditor. Nuevo concejal

PSN-PSOE ■ 607 votos ■ 2 concejales

JOSÉ LUIS URIZ IGLESIAS
51 años. Casado. Administrativo. Ex-parlamentario foral. Nuevo concejal



MERCEDES SÁNCHEZ ARANGAY
34 años. Casada. Empleada. Nueva concejala

IU-EB ■ 443 votos ■ 1 concejal

PABLO JESÚS ARCHEL DOMENCH
43 años. Soltero. Profesor de la UPNA. Nuevo concejal

¡SOMOS LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

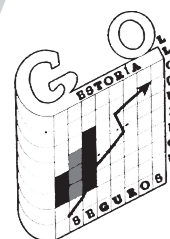
?

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA - INMOBILIARIA
OLLOQUIEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73



1.036 millones, presupuesto municipal para 1999

El Pleno municipal de Villava aprobó en sesión celebrada el pasado 30 de abril los presupuestos ordinarios para 1999, que ascienden a cerca de 1.036 millones de

pesetas. Esta cantidad es similar a la aprobada el pasado año, primera vez que el presupuesto municipal superaba la barrera de los 1.000 millones.

Concretamente, el Presupuesto municipal para 1999 asciende a 1.035.777.217 pesetas. Esta mínima diferencia de presupuesto respecto al pasado año obedece al mantenimiento de las principales inversiones que se iniciaron en 1998, tales como la construcción del nuevo polideportivo municipal o el desdoblamiento de la N-121 (variante).

El capítulo de inversiones -el gasto más importante del Consistorio junto al de personal- asciende a 427,3 millones de pesetas e incluye, además de las ya mencionadas del polideportivo (186 millones) y la variante (88,2 millones), el arreglo y reforma del cine municipal (53 millones), la remodelación del laboratorio pequeño de Peritos como local cultural y juvenil (16 millones), las obras en colaboración con el INEM y el Gobierno de Navarra (25 millones) o la compra del edificio de la calle Mayor 71 y de un piso en la calle Mayor 42 (18 millones).

Otros gastos importantes son los de inversión en bienes y servicios (139 millones) y transferencias corrientes (55,6 millones).

Ingresos. El capítulo de ingresos se completa con las subvenciones del Gobierno de Navarra, que alcanzan la cantidad de 294 millones de pesetas, con 118 millones para las obras de

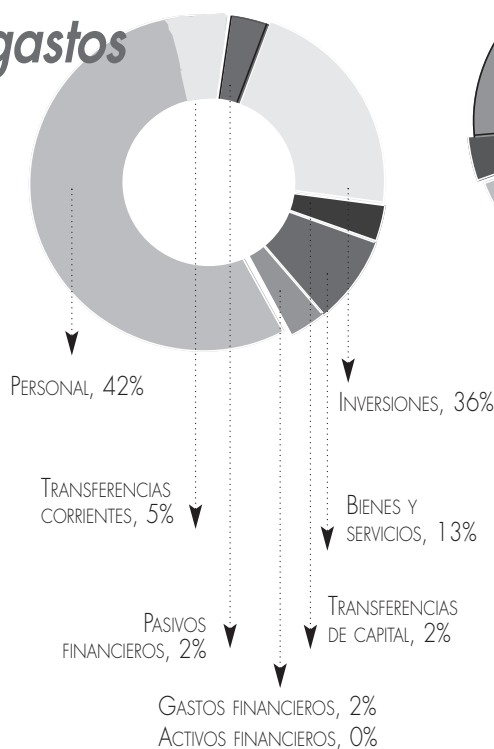
construcción del nuevo polideportivo, 69 millones para la variante y 21,2 millones para la rehabilitación del cine municipal.

Otras partidas importantes de ingresos llegan a través de las transferencias corrientes (417,6 millones); los impuestos y tasas municipales (240,3 millones); la venta de solares, bajeras y aprovechamientos urbanísticos (160 millones); o la solicitud de un préstamo (41,7 millones).

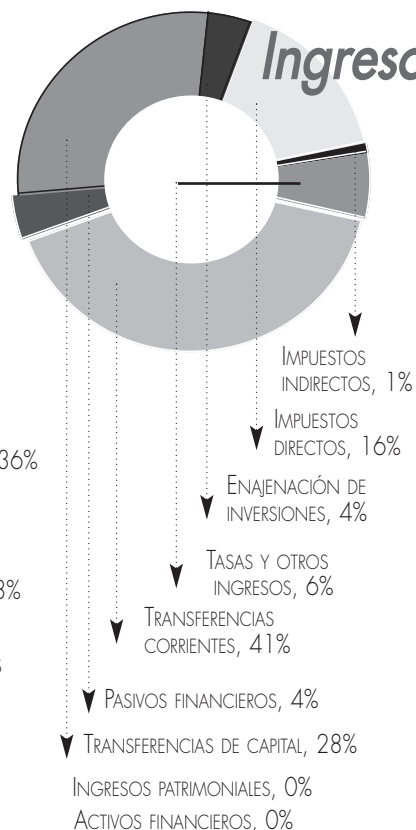
Inversiones

Variante	88,2 millones
Polideportivo municipal	186 millones
Rehabilitación cine municipal	53 millones
Remodelación local cultural y juvenil . .	16 millones
Obras en colaboración con el INEM. .	25 millones
Compra edificios	18 millones

gastos



Ingresos



Vacunación antirrábica obligatoria

El próximo **sábado 26 de junio** se procederá a la vacunación antirrábica e identificación por microchip de todos los perros mayores de cuatro meses, y a la revacunación de los perros en un periodo inferior a dos años.

La campaña, de carácter obligatorio,

se llevará a cabo en el almacén municipal del Polígono Industrial (detrás de Panadería Arrasate), de 16 a 19 horas. Los propietarios deberán aportar su Documento Nacional de Identidad y la cartilla de identificación canina en caso de revacunación.

Los perros agresivos deberán ser conducidos atados y provistos de bozal.

Los precios, incluido el IVA, ascienden a 2.800 pesetas para identificación más vacunación, 1.925 pesetas para identificación y 1.425 pesetas para vacunación.



Lidia Cajal

La "Violeta" de Villava

Los mayores la recuerdan vestida de Violeta en "El divino impaciente", de chico en "El último Lor", o encarnando a Carmiña Castro en "La casa de la Troya". Fueron muchos y variados los papeles que interpretó en sus años jóvenes cuando en Villava el teatro ocupaba el tiempo y

el espacio que años después ganó el cine. Hace un tiempo, Lidia Cajal cambió el teatro por la pintura, donde está demostrando sus buenas maneras. Sin embargo, ase-

gura que los pinceles nunca le harán olvidar las sensaciones vividas encima de los escenarios.

Durante años formó parte del grupo de teatro que llenaba las tardes de los domingos cuando no había cine

Nació en Irurtzun pero se considera hija de Villava. No en vano, son ya 62 los años que lleva viviendo en nuestro pueblo. Fiel testigo de cómo ha ido cambiando Villava, Lidia Cajal no es de las que añoran el tiempo pasado porque "cada época tiene su encanto".

Lo que sí echa de menos, o al menos recuerda con muchísimo cariño, son las veladas de teatro que antaño, en los años 40, se hacían en los locales de lo que más tarde pasó a ser el cine parroquial. Allí, bajo la desinteresada dirección de **Fermín Mugueta Sarasa** "que tanto hizo por el teatro y por este pueblo", Lidia, junto a sus compañeros -algunos ya fallecidos, ensayaban e interpretaban multitud de obras, unas más conocidas que otras, y que eran entonces el máximo referente cultural de Villava. En total fueron más de 24 las historias que pusieron en escena, algunas escritas por el propio Fermín Mugueta. *Gigantes y cabezudos, La del manojo de rosas, La tabernera del puerto, El último Lor* o *La casa de la Troya* son sólo un ejemplo de las historias que se pudieron ver sobre el escenario, siendo *El divino impaciente*, de José María Pemán, la que más aguantó en cartel con cuatro representaciones.

Era bonito pero también muy duro.



Lidia Cajal

Lidia Cajalek atseginez gogoratzen ditu, gerora zinematoki parrokiak izanen zen areto hartan, beste auzokide batzuekin eginiko antzerki saio haiek

"Ensayábamos todos los días y todos los domingos hacíamos una o dos representaciones. Y al esfuerzo de los ensayos se sumaban las condiciones del local ya que pasábamos mucho frío porque sólo teníamos una estufa vieja que apenas conseguía caldear un poco el ambiente. Y después de los ensayos llegaba a casa helada. Pero éramos jóvenes y aquello nos encantaba, lo mismo que buscar entre las familias del pueblo trajes que pudieran servirnos para encarnar personajes como marquesas, doncellas, etc". Además, el esfuerzo quedaba compensado con el aplauso del público y con las galletas y el moscatel que tras la actuación les llevaban dos tramoyistas.

Con la llegada del cine, el grupo se disolvió. Pero Lidia Cajal no se conformó con ir al cine. Siguió leyendo y trabajando por la cultura en Villava, ayudando en la parroquia..., y hace ocho años volvió a coger los pinceles que había abandonado cuando era pequeña. Pintar no se le da nada mal, y ya son más de 60 los cuadros que ha pintado en estos últimos años, muchos de los cuales ha regalado. Precisamente, del 21 al 25 de junio, junto a otras seis pintoras locales, expondrá en la Casa de Cultura.



Armonía con sabor a fiesta

El grupo de acordeones Jaialdi lleva 17 años difundiendo la música en Villava



Su música nos suena a fiesta. Pero detrás hay mucho trabajo, muchas horas de ensayo y de férrea disciplina. Horas repitiendo la misma melodía o buscando un repertorio conjunto y acorde con la fiesta que se ameniza. Semanas en las que los seis

acordeonistas de Jaialdi trabajan duro para que todo suene bien y en armonía.

Rosario Baigorri es el alma mater del grupo. Su interés al fundar Jaialdi en 1982 era promocionar en Villava el acordeón, el arte y la cultura. "Tanto aquí como en Huarte y en Burlada había muchos acordeonistas, pero estaban descon-

juntados, y pensé que la única manera de difundir este instrumento era creando un grupo de acordeonistas".

Para ello contactó con el profesor **Antonio González**, quien propuso algunos nombres de alumnos aventajados que pasaron a formar parte de Jaialdiak. De aquel primer grupo, además de Rosario Baigorri, hoy sólo queda **Mariví Echandi Gabarrús**. El actual grupo lo completan **Yolanda Méndez**, **Angelines Alústiza**, **Eduarne Iriarte** y **Natalia Ca-**

narias, todas ellas con edades comprendidas entre 20 y 27 años y que llevan en el grupo entre 5 y 13 años. Bajo la dirección de Rosario Baigorri, y con la ayuda desinteresada del acordeonista **José Luis García**, el grupo ha alcanzado una muy buena calidad musical que le ha llevado a actuar dentro y fuera de Navarra. También le hemos visto y escuchado en las tardes de la Tómbola, en programas de radio y televisión, y en diferentes localidades de la Ribera de Navarra. Y en Villava, son fijos en el Olentzero, Cabalgata de Reyes, Atarrabiako Eguna y en fiestas de Villava, gracias a un convenio firmado con el Ayuntamiento en virtud del cual reciben 50.000 pesetas por cada actuación y pueden utilizar gratuitamente los locales de ensayo.

Muchos colectivos y poco sitio. Para mantener esa calidad, el grupo ensaya todos los sábados en la antigua peluquería del Club de Jubilados. El local de ensayo ha sido uno de los grandes problemas que ha encontrado el grupo, porque "Villava tiene muchos colectivos culturales y pocos espacios en los que trabajar. El Club de Jubilados podría ser un espacio apropiado, pero parece

que tampoco vamos a tener acceso a él".

Un problema que confía en que se solucione con la habilitación de varias salas del Laboratorio de Peritos como locales de ensayo para los diversos colectivos de Villava.

Jaialdi sortu zen
Atarrabian 1982an,
akordeoia, artea eta
kultura sustatzeko
helburuarekin

● Disciplina y puntualidad

Señala Baigorri que las claves para que el grupo funcione bien son seriedad, disciplina, puntualidad y reparto del trabajo. "Al principio me encargaba de todo, pero era muy duro ser director y pelear con todo el mundo para conseguir que el conjunto se mantuviese a flote. Por eso, un día acordé con el resto repartir el trabajo, algo que se asumió de buena gana y que hace que las relaciones sean aún mejores. Además, luego se traduce en una mejor calidad musical".

**M I
LLÁN
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA**



C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40

Boletín de Información Municipal



Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos,
empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD



948 27 92 99

Punto de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 948 33 26 59

De lunes a viernes, de
11 a 13,30 horas y de
17,30 a 19,30 horas



besteak ezberdinak
baina guztiak berdinak

besteak ezberdinak
baina guztiak berdinak

Algunas sugerencias para disfrutar del verano

■ Albergues juveniles en Navarra: Orreaga/Roncesvalles.

Teléfono: 948 76 03 02

Getadarr.

Teléfono: 948 42 78 98

Valle del Baztán.

Teléfono: 948 58 18 04

Altsasu-Alsasua.

Teléfono: 948 56 48 14

Valle de Ultzama.

Teléfono: 948 30 51 81

Belviretxea.

Teléfono: 948 42 78 98

■ Albergues de peregrinos en Navarra:

Existen en San Juan de Pied de Port, Orreaga-Roncesvalles, Zubiri, Larra-soaña, Arre, Pamplona-Iruña, Zizur Menor, Obanos, Puente la Reina-Gares, Monreal, Sangüesa, Leyre, Estella-Lizarrar, Los Arcos, Torres del Río y Viana.

■ TIVE Navarra:

Te permite acceder a descuentos y tarifas especiales en los viajes de avión, tren y autobús, y en actividades de turismo activo (descenso de cañones, espeleología, actividades acuáticas, senderismo,...). Además, tramita va-

Se acerca el verano y llega la hora de hacer planes para disfrutar de las vacaciones. Como en años anteriores, os damos a conocer algunas propuestas que pueden ser útiles a la hora de organizar vuestro tiempo de ocio y descanso. Si queréis más información, la encontraréis en el Punto de Información Juvenil.

rios carnets juveniles de carácter internacional y ofrece una cobertura de seguros para viajes y au pairs.

■ Agencias Au pair: Pensa.

Teléfono: 948 26 94 47

Viajes Larrate.

Teléfono: 948 24 68 67

Best Idiomas.

Teléfono: 948 25 51 96

Itsaslur.

Teléfono: 948 24 27 91

Interway Lenguas.

Teléfono: 948 24 48 17

Juniors Press-Bank.

Teléfono: 948 13 17 10

■ Cursos de idiomas e intercambios en el extranjero:

Best Idiomas.

Teléfono: 948 25 51 96

Bla bla & Company.

Teléfono: 948 17 26 45

Infort.

Teléfono: 948 24 46 22

Nacel.

Teléfono: 948 27 23 10

Dont Servicios Educativos.

Teléfono: 948 24 76 30

Lenguas.

Teléfono: 948 24 48 17

Proposamen hauek
argigarriak suerta
daitezke, zuen udako
oporak
antolatzerakoan



clínica veterinaria
VILLAVA

Calidad en Villava

**TIENDA ESPECIALIZADA
PELUQUERIA CANINA**

Teléfono: 948 13 48 11
Urgencias: 909 95 07 04

Fermin Tirapu, 22
31610 VILLAVA

HORARIO Lunes a viernes: de 10 a 14h. y 17 a 20h.
Sábados: de 10 a 14h.

FRENAUTO

TIENEN EL AUTOMÓVIL

**FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE**

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

**CAFE - BAR
OTXANDO**



- **Bocatería**
- **Platos combinados**
- **Selección de pinchos**

Plaza Sancho VI El Sabio, 2
Tfno.: 948 13 19 38
31610 VILLAVA

LOTERIAS Y APUESTAS DEL ESTADO



6,7 millones para ayudas a colectivos y entidades locales

El Ayuntamiento de Villava, a través del Servicio de Cultura y Juventud, va a destinar 6.701.000 pesetas para subvenciones, patrocinios y convenios con diferentes entidades y colectivos de nuestra localidad.

Estas ayudas tienen por objeto promocionar las actividades que las entidades y colectivos locales realizan a favor del desarrollo cultural y el fortalecimiento de la entidad cultural de Villava. La ayuda aprobada para este año supone un incremento del 6,5% respecto a 1998.



• Subvenciones

ENTIDADES SOCIO-CULTURALES:

Club de Jubilados (700.000 pesetas), **Sociedad Etxe Beltza** (332.770 pesetas), **Asociación Iraiti** (432.225 pesetas), **Asociación Belenistas San Andrés** (75.480 pesetas) y **Atarrabi Mendi Taldea** (33.525 pesetas).

ASOCIACIONES JUVENILES:

Grupo Scout San Andrés (408.825 pesetas) y **Gazte Asanblada** (302.175 pesetas).

ASOCIACIONES DE PADRES Y MADRES:

Lorenzo Goicoa (142.390), **Idos-**

kia (174.303 pesetas) y **La Presentación** (174.303 pesetas).

• Convenios

Comparsa de Gigantes, 341.120 pesetas. **Salidas:** Atarrabiako Eguna y Fiestas.

Comparsa de Kilikis, 234.000 pesetas. **Salidas:** Día del Árbol, Día del Libro, Atarrabiako Eguna, Fiestas y San Andrés.

Coral San Andrés, 600.000 pesetas. **Actuaciones:** Sacro, Fiestas y Navidad.

Txaranga Zintzarri, 266.585 pese-

tas. **Actuaciones:** Carnavales, Día del Árbol, Atarrabiako Eguna y San Andrés.

Acordeones Jaialdi, 260.166 pesetas. **Actuaciones:** Cabalgata, Carnavales, Atarrabiako Eguna, Fiestas y Olentzero.

Gaiteros de Villava, 99.640 pesetas. **Actuaciones:** Carnavales, Atarrabiako Eguna y Olentzero.

Mikelats Dantza Taldea, 85.000 pesetas. **Actuación:** Semana pre-fiestas.

Idoskia Gazte Taldea, 80.000 pesetas. **Actuaciones:** Semana pre-fiestas y Fiestas.

Grupo de Danzas La Presentación, 80.000 pesetas. **Actuaciones:** Semana pre-fiestas y Fiestas.

Grupo de Danzas Paz de Ziganda, 80.000 pesetas. **Actuaciones:** Semana pre-fiestas y Fiestas.

Txistularis de Villava, 35.000 pesetas. **Actuación:** Semana pre-fiestas.

Joven Orquesta Zuhaitza, 140.000 pesetas. **Actuaciones:** Conciertos de primavera y Navidad.

Paspextak Zarpantzar Taldea, 65.000 pesetas. **Actuación:** Olentzero.

Lurpean, 65.000 pesetas. **Actuación:** Fiestas.

La Banda de la Palma, 65.000 pesetas. **Actuación:** Fiestas.

• Patrocinios

Atarrabiako Eguna (Etxe Beltza), 800.000 pesetas.

XI Concurso narrativa Pedro de Atarrabia (Beti Onak), 350.000 pesetas.

CD Orquesta Zuhaitza, 275.000 pesetas.

La Biblioteca, a las piscinas

Al igual que en años anteriores, la Biblioteca Pública de Villava se trasladada durante el verano a las piscinas municipales. Concretamente, la Biblioteca ofrece sus servicios de lectura y préstamos de libros, revistas y periódicos en el complejo deportivo Martiket en horario de 11 a

14,30 horas desde el 20 de julio hasta el 31 de agosto.

Clases de repaso

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava organiza un verano más clases de repaso y recuperación de Educación Primaria en

castellano y euskera. Estas clases se impartirán las mañanas del mes de agosto, una hora diaria de lunes a viernes.

Las personas interesadas en participar en esta actividad pueden inscribirse en la Casa de Cultura antes del próximo 28 de julio.



Agosto, mes cultural

El cine al aire libre, el teatro infantil y familiar y los espectáculos de calle completan la programación cultural de verano que va a desarrollarse durante el próximo mes de agosto en diferentes lugares de Villava.

Cine al aire libre

PARQUE DE LA PAZ
HORARIO: A LAS
22 HORAS (SEGÚN
VAYA
ANOCHECIENDO)

Lunes 2 de agosto

Mulan. EE.UU. Dibujos animados. Director: Barry Cook, Tony Bancroft y Pam Coats

Jueves 5 de agosto

Mi gran amigo Joe. EE.UU. Intérpretes: Charlize Theron y Bill Paxton. Director: Ron Underwood

Lunes 9 de agosto

Antz (Hormigaz). EE.UU. Dibujos animados. Director: Eric Darnell y Tim Johnson

Jueves 12 de agosto

La máscara del zorro. EE.UU. Intérpretes: Antonio Banderas, Anthony Hopkins, Catherine Zeta-Jones. Director: Martin Campbell

Lunes 16 de agosto

El príncipe de Egipto. EE.UU. Dibujos animados. Director: Brenda Chapman, Steve Hickner y Simon Wells

Jueves 19 de agosto

El hombre de la máscara de hierro. Inglaterra. Intérpretes: Leonardo Di Caprio, Jeremy Irons y John Malkovich. Director: Randall Wallace

Lunes 23 de agosto

Godzilla. EE.UU. Intérpretes: Matthew Broderick, Jean Reno y Maria Pitillo. Director: Roland Emmerich

Jueves 26 de agosto

La vida es bella. Italia. Intérpretes: Roberto Benigni, Nicoletta Braschi y Giorgio Cantarini. Director: Roberto Benigni

Lunes 30 de agosto

Enemigo público. EE.UU. Intérpretes: Will Smith y John Voight

Espectáculos de calle

PLAZA SANCHO EL
SABIO
HORARIO: 21
HORAS

Viernes 6 de agosto

Axe do Brasil: Batuquadas de los Carnavales de Bahía (espectáculo de percusión y ritmos brasileños)

leños)

Viernes 13 de agosto

Yerbabuena, con *Los locos años 20* (recreación de la época del charleston y los gánsters)

Viernes 20 de agosto

Los Galindos, con *Amalgama* (espectáculo circense)

Viernes 27 de agosto

Trapu-Zaharra, con *La avería* (teatro)

Teatro infantil y familiar

PISCINAS
MUNICIPALES
MARTIKET
HORARIO: 18.30
HORAS

Martes 3 de agosto

Kollins Clown, con *Kollinstarrak* (euskera)

Martes 10 de agosto

Bihar, con *El unicornio azul* (títeres en castellano)

Martes 17 de agosto

Bihar con *Salba ditzagun baleak* (euskera)

Martes 24 de agosto

Arbole, con *Las aventuras de Pelegrín* (títeres de cachiporra en castellano)

Talleres para el verano

La oferta de talleres organizados por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento para el próximo mes de agosto incluye murales, expresión plástica e internet.

El taller infantil de murales se llevará a cabo los martes, miércoles, jueves y viernes comprendidos entre el 17 y el 27 de agosto de 10 a 12 horas de la mañana y será impartido por Milagros Gay.

El taller infantil de expresión plástica estará dirigido por María del Carmen Arlegui y Marta Rey, y se realizará de 10 a 11,30 horas de la mañana. El grupo de castellano lo realizará los lunes y miércoles del 2 al 30 de agosto, mientras que el grupo de euskera lo hará los martes y jueves del 3 al 31 de agosto.

La matrícula de estos dos talleres asciende a 1.000 pts.

El taller de internet, con una matrícula de 10.000 pts., está dirigido a jóvenes y adultos y se divide en dos grupos. El primero se realizará los días 2, 3, 5, 9, 10, 12 y 16 de agosto, y el segundo los días 17, 19, 23, 24, 26, 30 y 31 de agosto.

Las inscripciones deben realizarse del 21 al 30 de junio o del 19 al 28 de julio en la Casa de Cultura entre 10 y 14 horas.

Zinea, familia osokoarentzak o antzerkia eta kale ikuskizunak izanen dira abuztuko kultur eskaintzaren osagarriak

Etxe Beltzak 20 urte bete ditu

Urte luzetan Etxe Beltza izan da euskal kulturaren erreferentzi puntu bakarra Atarrabian. Eratu zenetik 20 urte iragan ondoren, kulturak, kirolak eta aisialdiak jarraitzen dute izaten elkarte honen oinarri nagusiak. Laister Atarrabia kaleko 21-23 zenbakietan egoitza nagusia izanen duen elkarte honen 20. urteurrena ospatzeko, joan den maiatzaren 10etik, 15era bitartean, kultur aste bat antolatu zen. Honetaz gain, heldu den iraila edo urrian, Kepa Junkera arituko da Lorenzo Goikoa kiroldegian.

Kepa Junkerak, Bilbao 00:00h., bere azken diskaren aurkezpena egingen du, 20. urteurrenako ospakinuei amaierako saio honetan. Emanaldia ekainaren 18rako antolatua bazegoen ere, atzeratu behar izan da uda iragan arte.

Maiatzaren bigarren astean pilota partido profesionalak, ipuin kontalariak eta hitzaldiak izan ziren eskainitakoak. Maiatzaren 14an bertso saio bat izan zen **Bittor Elizagoin, Xabier Silveira, Manolo Arozena** eta **Iñigo Olaetxearen** parte hartzearekin. Biharamonean bazkidearen eguna ospatu zen, kirol saio, joku eta trikitrixekin. Honetaz gain heldu den urriaren 11tik 29ra arte, ikusi ahal izanen da *Etxe Beltzaren 20. urteko historia*, argazkitan biltzen duen erakusketa.

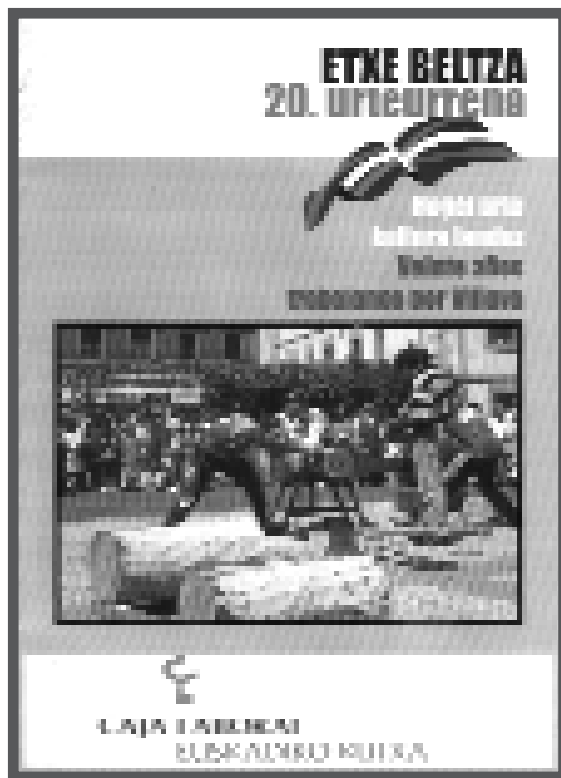
Peio Villanueva, elkartearen eratu eta handik gutxira zendu zena, izan zen bultzatzaile nagusia. Hasiera hartan Etxe Beltzak, euskara eta euskal kulturarekin konprometua harturik zeuden 50 bazkide zituen.

Urtez urte elkartearen kokaortuz

Urtea amaitu baino lehen Atarrabia kaleko egoitza berrira joanen da elkartearen

joan zen eta era berean antolatutako ekimenen kopurua.

Era honetara, talde askok haien sorrera zor diote elkarte honi. Haien artean sokatira, futbol, herri kirol, espeleologia, dantza eta musika talde asko. Elkarte honek, bestalde, bere gain hartu ohi du Olentzero, Inauteriak eta Atarrabiako Egunaren antolaketa ardura.



Egoitza berria

Hasieran 100 elkartekide baino gehiago izatea espero ez bazen ere, egun 150 dira. Gaur egungo lokalak kale Nagusiko 53. zenbakian daude, garai batean izen bereko etxea zegoen tokian.

Orain txikiegi gelditu eta Atarrabia kaleko 21-23an, dagoen beste areto handiago batera joanen dira. Hau 400 metro karratuko etxabe bat da, zehazki, Ribed parkearen parean dagoena. Projektuaren arabera 150

bazkaltzarrentzako jantokia, sukaldea, biltegia, taberna, bulegoak, liburutegia, bilera gela, erabilera aunitzeko aretoa eta haurrentzako josteta sala bat izanen ditu areto berriak.

Bazkide kopuru gorena 200ekoa izanen da eta aurrikusita dagoenez moldaketa lanak urtea amaitu baino lehenagorako eginak egonen dira.

Con un concierto de Kepa Junkera, que se celebrará tras el verano en el polideportivo Lorenzo Goikoa, se cerrará la programación cultural con la que Etxe Beltza ha celebrado su XX aniversario

El euskera, también en verano

El Servicio municipal de Euskera ofrece campamentos, barnetegis y teatro

El verano que está a punto de comenzar también es una buena época para practicar el euskera. Por este motivo, el Servicio Municipal de Euskera ha programado una serie de actividades que incluye campamentos, barnetegis y teatro infantil.

Un total de 25 niños y niñas de Villava van a participar los próximos meses de julio y agosto en los **campamentos de verano en euskera** organizados por diferentes ayuntamientos de Pamplona y su Comarca con la colaboración del Gobierno de Navarra. Los destinos de estos niños son la localidad guipuzcoana de Alkiza y la bajo-

navarra de Bidarraiz, y el objetivo es pasar unos días divertidos y reforzar la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela.

La aceptación de esta actividad es cada vez mayor. Este año, sin ir más lejos, se presentaron 45 solicitudes para las 25 plazas ofertadas.

Barnetegis. Por otra parte, los colectivos de alfabetización **AEK** e **IKA** presentan un año más una oferta completa de barnetegis (cursos intensivos en régimen de internado) para el verano. Las personas interesadas en participar en alguno de estos internados puede informarse en las oficinas del euskaltegi de Villava (Casa de Cultura) o en la sede del Servicio de Euskera (calle Mayor, 10).

Teatro en las piscinas.

Finalmente, los Servicios de Cultura y Euskera del Ayuntamiento han programado durante los martes del mes de agosto cuatro funciones de teatro infantil en las piscinas municipales. Concretamente, las representaciones en euskera corresponden a los

grupos **Kollins Clown** (3 de agosto) y **Bihar** (17 de agosto) con las obras *Kollinstarrak* y *Salba ditzagun baleak* respectivamente. Las obras darán comienzo a las 18,30 horas.



Kanpaldiak, barnetegiak eta antzerki emanaldiak izanen dira udan euskaraz aritzeko aukerak

El 57,5% de la prematricula de 3 años opta por el modelo D

El 57,5% de los niños y niñas de 3 años de Villava han sido prematriculados por sus padres en el modelo D (enseñanza en euskera con castellano como asignatura), según se desprende de los datos de la campaña de prematricula para el curso 1999/2000 realizada el pasado mes de abril en Navarra.

Además, el 9,5% ha optado por la prematricula en el modelo A (enseñanza en castellano con euskera como asignatura) y el 33% restante ha elegido el modelo G (enseñanza íntegramente en castellano).

Actuación de Kepa Junkera

La actuación del músico bilbaíno Kepa Junkera, prevista para el 18 de junio, se ha retrasado hasta después del verano, y aunque todavía no se ha fijado la fecha, se celebrará en septiembre u octubre. Organizado por la sociedad Etxe Beltza con motivo de su vigésimo aniversario, el concierto tendrá lugar a en el polideportivo Lorenzo Goikoa.

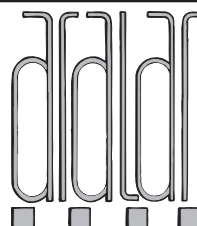
En su visita a Villava, Kepa Junkera presentará su último disco, "Bilbao 0:00 h.". Este concierto brinda la oportunidad de presenciar y escuchar el más revolucionario empleo de la trikitixa, aderezada con ritmos de otras músicas.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



**SUPERLIMPIEZA
EN SECO**

c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

**MASAJISTA
TERAPEUTA
Javier
ZUBERO**

HERNIA DE HIATO - ANOREXIA
ANGINAS - ESGUINCES
CERVICALES - TENDINITIS -
LUMBAGO - CIATICA - DOLOR
EN GENERAL

MASAJE DEPORTIVO

Joaquín Puy, 9-1º Dcha.

☎ 948 12 14 54

☎ 989 90 44 78

Los ancianos, satisfechos con la calidad de sus vidas



El 61,5% de las personas mayores de Villava y Valle de Ezkabarte consideran buena o muy buena la calidad de sus vidas, un 90,8% recibe algún tipo de pensión y casi el 100% de sus viviendas poseen teléfono, calefacción, agua caliente, baño completo, lavadora y televisión. Estas son algunas de las conclusiones del estudio realizado recientemente para conocer la situación y necesidades de la tercera edad.

La empresa Taller de Sociología S.L. encuestó a un total de 336 personas mayores de 70 años residentes en Villava y 12 más del Valle de Ezkabarte. Entre los mismos se encontraban alrededor de 40 beneficiarios del Servicio de Atención Domiciliaria (SAD) y de prestaciones económicas.

Aspectos sociales. La media de edad de los vecinos y vecinas entrevistadas se sitúa en 80 años para el caso de Villava y 85 años para el del Valle de Ezkabarte.

La presencia de mujeres es mayoritaria (63,8%), con un 39,1% de viudos/as, un 37,6% de casados/as, un 23% de solteros/as y un 0,3% de separados/as. Además, un 24,7% vive con sus hijos/as, un 22,7% lo hace en pareja y un 14,9% une estas dos situaciones.

Por otra parte, un 90,8% de los encuestados recibe pensión. De éstos, el 53,8% percibe jubilación del régimen general -mayoritariamente hombres- y el 31,6% pensión de viudedad -prioritaria en el caso de las mujeres-.

Calidad de vida. El 61,5% valora su propia calidad de vida como buena o muy buena, es regular para el 28,9%, y mala o muy mala para el 8,7%. Esta consideración varía según se trate de beneficiarios de algún servicio o prestación o no. Así, los beneficiarios del Servicio de Atención Domiciliaria consideran su nivel de vida malo o regular, los beneficiarios de prestación económica consideran su nivel de vida regular y aquellos que no reciben ninguna prestación consideran su nivel de vida bueno o muy bueno.

El 93,7% de las personas encuestadas no dispone de servicio de tele-asistencia y el 84,6% conoce la existencia del Servicio de Asistencia Domiciliaria Municipal.

Siete de cada diez habitantes encuestados no han acudido nunca al Servicio Social de Base del Ayuntamiento, aunque el 96% de quienes acudieron han sido informados satisfactoriamente. El perfil de las personas que utilizan el Servicio Social de Base es el de una mujer mayor de 81 años, principalmente viuda, que vive de su pensión, posee un nivel de desplazamiento bueno, considera su nivel de vida regular y cuenta con los hijos/as en caso de necesitar ayuda.

Mural sobre prevención de consumos

El Servicio de Prevención Comunitaria de Villava va a colocar un nuevo mural en la Plaza del Ayuntamiento con el lema "Que no te toque la china" ("Ez bizi errotarria lepoan duzula"). Este lema hace referencia al consumo de "hachís", una droga ilegalizada que se consume hoy en día no sólo en Villava, sino en todo nuestro entorno.

Con el mural se pretende realizar una llamada de atención sobre la importancia de estar alerta, ya que el consumo de cualquier droga, tanto legal como ilegal, tiene consecuencias para la salud y/o la libertad de las perso-

nas. Los jóvenes deben tener claro que el consumo de hachís presenta riesgos añadidos en el caso de hacerse de forma diaria, por personas muy jóvenes o por personas que se encuentren en

situaciones vitales delicadas.

Aquellas personas que deseen más información sobre esta sustancia pueden ponerse en contacto con el Servicio de Prevención Comunitaria.

● Agenda Joven

Durante el presente mes de junio va a enviarse a los chicos y chicas de Villava nacidos en 1982 y 1983 la Agenda Joven, una agenda telefónica de uso personal con contenidos sobre el consumo de alcohol. El contenido de la agenda es similar al de ediciones anteriores y en él se incide en la conveniencia de un consumo responsable y en la necesidad de no competir con la bebida: "Si necesitas probar lo que vales, seguro que tienes otras muchas maneras de demostrarlo. Ya sabes, saber beber no es saber aguantar".

VI Semana de Primavera y Mujer

El programa de actos, organizado por el Servicio de Atención a la Mujer de Villava y Ezkabarte y la Asociación Irati, comenzó el 24 de mayo con un café-tertulia al que asistieron alrededor de 50 personas y en el que el abogado **Carlos Burguete** trató sobre *La crisis en la vida de pareja*.

Una respuesta similar de público tuvo al día siguiente la representación teatral de *¿Sexo? Gracias por no despreciar*, a cargo del grupo **TEN**.

El día 26 se realizó una exhibición de pelota y sokatira en el frontón Atarrabia y el día 27 más de 100 personas asistieron a la charla-coloquio del psicólogo **Emilio Garrido** sobre *La importancia de compartir con tu pareja*.

El programa concluyó con una comedia popular en la Escuela de Hostelería de Burlada a la que asistieron 43 mujeres y la posterior representación de la zarzuela *Don Manolito* a cargo de los alumnos/as de canto de la **Escuela de Música Hilarión Eslava**. Más de 200 personas abarrotaron el salón de actos del Colegio La Presentación.

Durante estos cinco días permaneció abierta al público en la Casa de Cultura una exposición con los trabajos realizados en los cursos de pintura, manualidades, estampación de tejidos, corte y confección, y encaje de bolillos.

Además, se inauguró un centro de documentación sobre mujer llamado

Okasio honetarako
argitaratu den informazio
aldizkariaren 500 ale
banatu ziren aste
honetan zehar

Nutrida participación
en los diferentes actos
organizados



Más de medio centenar de personas asistieron a la charla del psicólogo Emilio Garrido.

Numerosas vecinas de Villava participaron en los actos de la VI Semana de Primavera y Mujer celebrada entre los días 24 y 28 de mayo con el objetivo de caminar hacia la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

"Txoko Andre" que se ha instalado con carácter permanente en la Biblioteca Pública.

Pancartas y boletín. Junto a la celebración de todos estos actos, destaca igualmente la colocación de

dos pancartas alusivas en el exterior del frontón Atarrabia y de la Casa de Cultura, y el reparto por las calles de Villava de 500 ejemplares de un boletín de cuatro páginas en el que se informa sobre el Plan de Igualdad de Oportunidades para la localidad.

Exenciones para vehículos de minusválidos

En el anterior número de este Boletín dábamos cuenta de las prestaciones que concede el reconocimiento de minusvalía por parte del Gobierno de Navarra y la forma de tramitar la solicitud a través del Servicio Social de Base.

En este número, y para completar la información, destacamos una prestación municipal que añadir a las que concede el Gobierno navarro. Se tra-

ta de la exención del pago del impuesto sobre vehículos de tracción mecánica, más conocido como impuesto de circulación, para los coches de inválidos o especialmente adaptados que pertenezcan a minusválidos titulares del permiso de circulación y sean para su uso exclusivo, siempre que no superen los 12 caballos fiscales. Esta exención alcanza a un vehículo por minusválido.

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ
Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS, QUESOS Y PATÉS

CARNICERÍA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA

Stylor
Peluquería y Belleza

HORARIO:
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
Viernes: de 9 a 6.30
Sábados: de 8 a 12

c/Carrobide, 9 bajo
Tel. 948 12 36 21
31610 VILLAVA

ATARRABIA
ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL
SEGUROS ZURICH
c/ Agustín García, 22 - Ent. A
Teléfono y Fax: 948 33 07 01
ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SEGUROS, DECLARACIONES DE RENTA, ETC.



kirolak

Más de 800 participantes en el curso deportivo

Las instalaciones deportivas municipales han sido el escenario de las numerosas actividades desarrolladas a lo largo del curso deportivo recientemente finalizado con un balance de participación muy positivo.

Más de 800 vecinos/as de Villava han tomado parte en las diferentes actividades programadas para jóvenes y adultos. Un año más, destaca por encima del resto de prácticas deportivas el aerobio. También la gimnasia de mantenimiento consigue una buena respuesta de la población, principalmente entre el sector femenino.

Escuelas Deportivas. En lo que respecta a las Escuelas deportivas municipales, que engloban a niños y niñas de 8 a 14 años de edad, merece mención especial el galardón recibido por la Escuela Municipal de Balonmano como mejor escuela de Navarra, un trofeo que tiene una gran importancia por ser concedido por el resto de entidades y clubes navarros de balonmano.

En cuanto a la competición de más alto nivel, destacar el buen papel realizado por los equipos masculino y femenino de Primera División de balonmano y el trabajo del equipo Beti Onak de Tercera División de fútbol, que ha mantenido la categoría sin mayores agobios después de un comienzo titubeante.



Campaña de verano en Martiket

El 18 de junio comienza la campaña de verano de 1999 en las instalaciones municipales de Martiket, que permanecerán abiertas al público de 9 a 22 horas ininterrumpidamente, con un horario de baño que se extiende desde las 10 hasta las 21 horas.

Oferta de cursos. La oferta deportiva para el verano se compone de cursos de natación (iniciación, aprendizaje y perfeccionamiento) en castellano y euskera, de aerobio, de tenis y de aikido (iniciación); utilización de la sala de musculación y de las pistas de tenis, squash, minifronto-

nes, tenis de mesa, fútbol y baloncesto; y celebración de campeonatos de pelota, tenis de mesa, fútbol y mus.

Los plazos de inscripción para los diferentes cursillos son improrrogables y las personas que no se inscriban en ellos quedarán fuera de los grupos. Las personas que deseen participar en los cursos del mes de julio deberán formalizar su inscripción entre el 14 de junio y el 2 de julio, mientras que los que quieran hacer estos cursos en la tanda de agosto deberán inscribirse entre el 14 de junio y el 2 de agosto.

Cursos de natación

CURSOS 15 DIAS

EDAD	ABONADO	NO ABONADO	NO CENSADO
De 3 a 4 años	2.250	—	—
De 5 a 14 años	1.100	1.200	1.600
De 15 a 19 años	1.200	1.400	1.800
De 20 a 64 años	1.850	2.100	2.825
De 65 a 90 años	225	225	—

**REHABILITACIÓN FACHADAS
TEJADOS • INTERIORES
CERÁMICA**

Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA
Tel. y Fax: 948 33 33 03 • Móvil 989 04 66 52

Boletín de Información Municipal

Villava
Atarrabia

JULIO
AGOSTO
20
1999
ABUZTUA

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD: ☎ 948 27 92 99



Récord de participación en la carrera popular Hiru-Herri



Gabriel Garin,
gizonezkoetan
eta Nieves
Zarza,
emakumezkoet
an, izan ziren
Hiru Herri
laisterketaren
irabazleak

La décima edición de la carrera popular Hiru Herri, celebrada el pasado 25 de abril con un recorrido de 10 kilómetros por las calles de Burlada, Villava y Huarte, contó con una participación récord de 596 atletas de todas las edades. La clima y el público respondieron a la perfección y convirtieron a esta jornada en una gran fiesta del atletismo que se saldó con el triunfo absoluto de Gabriel Garin en categoría masculina y Nieves Zarza en categoría femenina.

Juliá (Banesto), vencedor del IV Trofeo Ayuntamiento de Villava de ciclismo

José Cayetano Juliá, del equipo Banesto, se proclamó vencedor del IV Trofeo Ayuntamiento de Villava-Memorial Jerónimo Almarcegui, celebrado el pasado 16 de mayo. El evento fue organizado por la Peña Ciclista Alas y es valedero para el Trofeo Euskaldun. Los 120 participantes en la carrera debieron hacer frente a un exigente recorrido de 133 kilómetros y a la pre-

sencia constante de la lluvia. Tras el paso por el alto de Erro se produjo una fuga de nueve hombres, en la que más adelante quedaron cinco. Juliá decidió probar fortuna y llegó en solitario a la meta de Villava con más de un minuto de ventaja sobre Martínez (Telco,m Bagordi), Sarraga (Olarra), Isasi (Independiente) y Maestre (Banesto).

Clasificaciones

Prebenjamín femenino

- 1º Itxaso Olóriz
- 2º Amaia Erramuzpe

Prebenjamín masculino

- 1º Ander Puente
- 2º Aitor Añitegui

Benjamín femenino

- 1º Oskia Iribarren
- 2º Ainara Andueza

Benjamín masculino

- 1º Alai Ariztegui
- 2º Nestor Irigoien

Alevín femenino

- 1º Garbiñe Nistal
- 2º Eider Delas

Alevín masculino

- 1º Juan Arriazu
- 2º José María Rivero

Infantil femenino

- 1º Maite Andueza
- 2º Andrea Razquin

Infantil masculino

- 1º Iván Urtasun
- 2º José Javier Eguaras

Cadete femenino

- 1º Eurne Vicente
- 2º Amaia Vicente

Cadete masculino

- 1º José María Falcón
- 2º Javi Valdemoros

Veteranos

- 1º Juanjo Vizcay

Senior femenino

- 1º Nieves Zarza
- 2º Sagrario Izquierdo

Senior masculino

- 1º Gabriel Garin
- 2º Joseph Cheboi

Bolletín de Información Municipal
Villava
Atarrabia
Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava
PUBLICIDAD
© 948 27 92 99

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
GASTÓN
Especialidad en
CARNES DE TERNERA •
CORDERO • GORRÍN •
EMBUTIDOS CASEROS •
PLATOS PRECOCINADOS.
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

VIAJES BURLADA
Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

DINNER
English Centre
Clases intensivas todos los niveles en agosto
Recuperaciones
Preparación próximo curso
Grupos especiales
COU-Selectividad
Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 44 45 76

IGER
Joyería
Relojería
(Taller propio)
Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA



■ "Un paseo por el cosmos", erakusketa

Atarrabiako Jubilatuz Elkartearen egoitzan erakusgai izan zen maiatzaren 17tik 30era arte "Un paseo por el cosmos" izeneko erakusketa, Unibertsoak gordetako sekretuak azalera ateratzeko helburua duena.

Auzolagun aunitz eta Atarrabiako 3 ikastetxeko Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. mailako neska-mutikoak izan ziren bisitari.

■ XVII Concurso de carteles de fiestas

El Ayuntamiento de Villava convoca el XVII Concurso de carteles del programa de fiestas 1999 en las modalidades de adultos e infantil, dotados con un primer premio de 75.000 y 15.000 pesetas respectivamente. Las bases del concurso están a disposición de los interesados/as en las oficinas generales del Ayuntamiento y en la Casa de Cultura. El plazo de presentación de carteles finaliza a las 14 horas del 31 de agosto.

■ Preinscripciones en la Escuela de Música

La Escuela de Música "Hilarión Es-lava" de Burlada y Villava ha abierto el plazo de preinscripciones de nuevos alumnos/as en las modalidades de iniciación (5, 6 y 7 años), lenguaje musical (mayores de 8

años) y canto. El plazo de preinscripción finaliza el próximo 25 de junio, y los alumnos/as inscritos deberán realizar una prueba de nivel el próximo 6 de septiembre.

■ Matriculaciones

En septiembre volverá a abrirse un periodo de matriculación. Los días 7 y 8 deberán hacerlo los alumnos/as nuevos que hayan hecho la prueba de nivel del día 6, el día 9 los alumnos/as del centro que quieran un segundo instrumento y el día 10 los de fuera del centro que quieran hacer instrumento.

Por otra parte, dos alumnos de la Escuela de Música tomaron parte el pasado 24 de abril en la tercera edición del Concurso Nuevas Estrellas celebrado en Bilbao. Ander Erburu (flauta travesera) y Mikel García (clarinete) actuaron en la categoría infantil e interpretaron dos obras de libre elección.

■ Concierto del Grupo de Metales de Alcácer

Alrededor de 150 vecinos de Villava disfrutaron el pasado 8 de agosto del concierto ofrecido por el Grupo de Metales de la Sociedad Musical Santa Cecilia de Alcácer (Valencia) para clausurar el III ciclo de conciertos de primavera organizado por el Servicio de Cultura. El público pudo comprobar el variado repertorio del grupo y la fuerza de su interpretación.

■ Elecciones sindicales en el Ayuntamiento

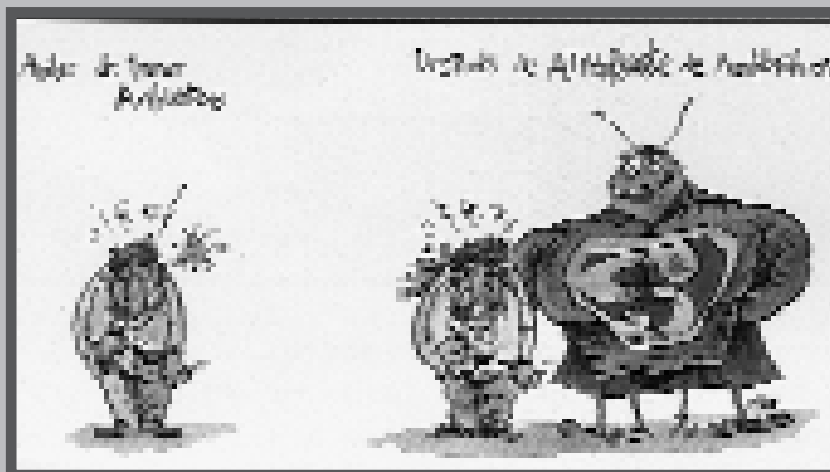
El sindicato LAB se impuso en las elecciones sindicales del Ayuntamiento de Villava celebradas los días 27 de mayo y 7 de junio.

En las elecciones de funcionarios, realizadas el pasado 27 de mayo, LAB consiguió cuatro delegados gracias a los 18 votos obtenidos, mientras que AFAPNA se hizo con 3 delegados y 17 votos.

Por su parte, en las elecciones de empleados laborales del pasado 7 de junio LAB obtuvo 31 votos y 3 delegados y ELA alcanzó 14 votos y 2 delegados.

CONSEJOS DEL CENTRO DE SALUD (*)

NO AUTORECETARSE ANTIBIÓTICOS



- La gran mayoría de los catarros y las gripes se pasan solos, sin necesidad de tomar antibióticos.
- Utiliza los antibióticos sólo cuando tu médico te los recete.
- Si te los han recetado, tómalos a las horas y durante todos los días que te lo haya indicado el médico.
- Por usar mucho y sin indicación médica los antibióticos estamos creando gérmenes cada vez más difíciles de combatir.

(*) PLAN DE USO CORRECTO DE LOS SERVICIOS. DIRECCIÓN DE ATENCIÓN PRIMARIA



■ Horario de verano de la Casa de Cultura

La Casa de Cultura de Villava permanecerá cerrada al público desde el 1 al 18 de julio. A partir del 19 de julio y hasta el 3 de septiembre abrirá únicamente de 9 a 14 horas y cerrará por las tardes, y desde el 6 de septiembre en adelante volverá al horario habitual de mañana y tarde.

■ Festival para despedir el curso en el colegio Lorenzo Goicoa

Un festival infantil en el que participarán alumnos/as de todos los cursos será el acto con el que se cerrará, el próximo día 22 de junio, el curso escolar en el centro público Lorenzo Goicoa.

El festival estará ambientado en las diferentes épocas de la historia y los escolares, convenientemente caracterizados, pondrán en escena una representación musical que recreará diferentes épocas y lugares como Prehistoria, Egipto, Renacimiento, etc. El espectáculo tendrá lugar a partir de las 11,30 horas en el frontón del colegio y al mismo están invitados los padres y madres de los alumnos. Además, previamente, los escolares despedirán el curso con diversas actividades en sus respectivas aulas.

Por otro lado, según datos provisionales de la campaña de matriculación, durante el curso escolar 1999-2000, el centro impartirá clase a aproximadamente 500 alumnos.



El presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, y el consejero de Obras Públicas, José Ignacio Palacios, junto al alcalde de Villava, Alfonso Úcar, y concejales de todos los grupos municipales.

■ Inaugurada la nueva variante de Villava

El presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, presidió la inauguración el pasado 27 de mayo de la nueva variante de Villava. Con un presupuesto de 167,2 millones de pesetas, las obras de desdoblamiento de la variante han consistido en la construcción de un vial principal con dos carriles en cada sentido separados por una mediana, sendas vías laterales de sentido único para facilitar el acceso hacia la localidad y el polígono industrial, dos rotondas cerradas que comunican el núcleo urbano y el polígono industrial y cuatro pasos de cebra, dos de ellos con semáforo. El 80% del presupuesto ha sido aportado por el Ejecutivo foral y el 20% restante por el Ayuntamiento de Villava.

■ Recogidos 2.200 kilos de comida y ropa para Kosovo

La ONG Solidaridad Internacional ha recogido en Villava 2.200 kilos de comida y ropa que serán enviados el próximo mes de julio al campo de refugiados kosovares de Kljuz (Bosnia). La recogida de ayuda tuvo lugar entre el 22 de mayo y 5 de junio, y además de alimentos no perecederos, los villaveses han entregado comida para bebés, productos de limpieza e higiene, material escolar y ropa. Estos productos serán repartidos por la Cruz Roja. Por su parte, dos miembros de Villava Solidaria se han desplazado hasta Rusia para conocer la realidad en la que viven los niños que pasarán el verano en nuestro pueblo acogidos por varias familias de Villava.

Boletín de Información Municipal

Villava

Atarrabia

20 años

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD

948 27 92 99

OSKOZ LABORATORIO

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

OSKOZ FOTOGRAFOS

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

"Suma +"

SUME ESPIGAS Y GANE REGALOS CON LAS TARJETAS DE CAJA RURAL

C

atálogo de Regalos 99

Sume espigas y acumule



Entre el 1 de Marzo y el 31 de Octubre de 1999, por todas las compras realizadas con sus tarjetas **VISA CLASSIC**, **VISA ORO** o **VISA ELECTRON*** de Caja Rural obtendrá espigas que podrá canjear por regalos. Porque por cada 1.000 Ptas. de compra abonadas con dichas tarjetas recibirá 1 espiga para canjearla por los regalos detallados en este catálogo. Y además, para comenzar, le regalamos 5 espigas por cada cuenta en la que tenga domiciliadas sus tarjetas de Caja Rural.

Recuerde que cuantas más compras pague con sus tarjetas, más espigas podrá ir acumulando y mejores serán los regalos que podrá conseguir.

* Queda excluida de esta promoción la Tarjeta Gasoleo Bonificado.



**Compre con sus Tarjetas de
Caja Rural y elija regalos**



*¡Elija entre
40 magníficos
regalos!*

Marzo 99 - Octubre 99



CAJA RURAL
DE NAVARRA